

Jer

Chapter 31

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל מִשְׁפָּחוֹת לְכֹל לְאֱלֹהִים אֲהִיָּה יְהוָה נְאֻם־ הַהִיא בְּעֵת 1
e-il-che-cosa Israele famiglia a-tutto a-Dio io-saro l'Eterno oracolo quella tempo
[H1992](#) [H3478](#) [H4940](#) [H3605](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#)
וְיִהְיוּ לִי לְעָם: ס יְהוָה לִי יְהוָה
(*) al-popolo a-me saranno
[H1961](#)

In quel tempo, dice l'Eterno, io sarò l'Iddio di tutte le famiglie d'Israele, ed esse saranno il mio popolo.

וְהָלַךְ תָּרַב שְׂרִידֵי עַם בְּמִדְבָּר חֵן מָצָא יְהוָה אָמַר כֹּה 2
camminare spada superstite con nel-deserto חן| trovò l'Eterno disse così
[H1980](#) [H2719](#) [H8300](#) [H2580](#) [H4672](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
לְהַרְגִיעוֹ יִשְׂרָאֵל: יְהוָה לִי יְהוָה
Israele un-momento
[H3478](#)

Così parla l'Eterno: Il popolo scampato dalla spada ha trovato grazia nel deserto; io sto per dar riposo a Israele.

מִשְׁכֹּתֶיךָ כֵּן עַל־ אֶהְבֶּתֶיךָ עוֹלָם וְאֶהְבֵת לִי נִרְאָה יְהוָה מֵרָחוֹק 3
tirare così su amare eternita [ואהבת] a-me vedere l'Eterno lontano
[H4900](#) [H0157](#) [H5769](#) [H0160](#) [H7200](#) [H3068](#) [H7350](#)
בְּקֶסֶד: יְהוָה לִי יְהוָה
benignita

Da tempi lontani l'Eterno m'è apparso. "Sì, io t'amo d'un amore eterno; perciò ti prolungo la mia bontà.

בְּמַחֹל בְּמַחֹל וּצְאָת תַּפְיֹד תַּעֲדִי עוֹד יִשְׂרָאֵל בְּתוֹלַת וְנִבְנִית אֲבָנָךְ עוֹד 4
[במחול] e-uscire tamburello [תעדי] ancora Israele vergine e-costruire costruire ancora
[H4234](#) [H3318](#) [H8596](#) [H5750](#) [H3478](#) [H1330](#) [H1129](#) [H1129](#) [H5750](#)
מְשַׁחֲקִים: יְהוָה לִי יְהוָה
giocanti
[H7832](#)

Io ti riedificherò, e tu sarai riedificata, o vergine d'Israele! Tu sarai di nuovo adorna de' tuoi tamburelli, e uscirai in mezzo alle danze di quei che si rallegrano.

וְחִלְלוּ: יְהוָה לִי יְהוָה נִטְעוּ נִטְעוּ שְׁמֵרוֹן בְּהָרֵי כְרָמִים תִּטְעֵי עוֹד 5
e-profanare piantare piantate Samaria in-monti-di vigna piantare ancora
[H5193](#) [H5193](#) [H8111](#) [H2022](#) [H3754](#) [H5193](#) [H5750](#)

Pianterai ancora delle vigne sui monti di Samaria; i piantatori planteranno e raccoglieranno il frutto.

אֶל־ צִיּוֹן וְנִעְלָה קוּמוּ אֶפְרַיִם בְּהָרֵי נֹצְרִים קְרָאוּ יוֹם יֵשׁ־ כִּי 6
a Sion e-salire alzatevi Efraim sul-monte custodire chiamate giorno c'e poiche
[H0413](#) [H6726](#) [H5927](#) [H0669](#) [H2022](#) [H5341](#) [H7121](#) [H3117](#) [H3426](#)
אֱלֹהֵינוּ: יְהוָה לִי יְהוָה
(*) nostro-Dio l'Eterno
[H0430](#) [H3068](#)

Poiché il giorno verrà, quando le guardie grideranno sul monte d'Efraim: Levatevi, saliamo a Sion, all'Eterno ch'è il nostro Dio".

	כִּי	וְכֵן	אָמַר	יְהוָה	רָנּוּ	לְיַעֲקֹב	שִׂמְחָה	וְצַהֲלוּ	בְּרֹאשׁ	7
	poiche	cosi	disse	l'Eterno	esultate	a-Giacobbe	gioia	e-gridare-di-gioia	capo	
			H0559	H3068		H3290	H8057			
	הַנְּזִימִים	תִּשְׁמְעוּ	הַלְלוּ	וְאָמְרוּ	הוֹשַׁע	יְהוָה	אֶת־	עַמּוֹךְ	אֶת	שְׂאֵרֵית
	le-nazioni	udire	lodare	e-essi-dissero	salvare	l'Eterno	(*)	il-tuo-popolo	(*)	resto
		H8085		H0559	H3467	H3068	H0853		H0853	H7611

יִשְׂרָאֵל:
Israele
[H3478](#)

Poiché così parla l'Eterno: Levate canti di gioia per Giacobbe, date in gridi, per il capo delle nazioni; fate dire delle laudi, e dite: "O Eterno, salva il tuo popolo, il residuo d'Israele!"

	הֲנִי	מֵבִיא	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	צָפוֹן	וְקִבְצָתִים	מִיַּרְכְּתֵי־	אֶרֶץ	בָּם	עוֹר	וּפְסֹחַ	8
	eccomi	venire	loro	dalla-terra	nord	e-radunare	interiora	terra	in-essi	cieco	e-zoppo	
		H0935	H0853	H0776	H6828	H6908	H3411	H0776		H5787	H6455	
	הָרָה	וְיֹלְדָתָ	יַחְדָּו	קָהָל	גָּדוֹל	יָשׁוּבוּ	הִנֵּה:					
	in-dolore	e-partorire	insieme	assemblea	grande	torneranno	ecco					
		H3205		H6951		H7725	H2008					

Ecco, io li riconduco dal paese del settentrione, e li raccolgo dalle estremità della terra; fra loro sono il cieco e lo zoppo, la donna incinta e quella in doglie di parto: una gran moltitudine, che ritorna qua.

	בְּבִקְי	יָבֹאוּ	וְבִתְחִנּוּנִים	אוֹבִילִם	אֲוִלִיכֶם	אֶל־	נַחְלֵי	מַיִם	בְּדַרְדָּר	יֵשֶׁר	לֹא	9
	pianto	venire	e-supplica	condurre	andare	a	torrente	acqua	nella-via	retto	non	
		H0935	H8469	H2986	H3212	H0413	H4325	H4325	H1870	H3477	H3808	
	יִכְשְׁלוּ	בָּהּ	כִּי־	הִיְתִי	לְיִשְׂרָאֵל	לְאָב	וְאֶפְרַיִם	בְּכָרִי	הוא:	ס		
	inciampare	in-essa	poiche	essere	a-Israele	padre	e-Efraim	[בכרין]	egli	(*)		
				H1961	H3478	H0001	H0669	H1060	H1931			

Vengono piangenti; li conduco supplichevoli; li meno ai torrenti d'acqua, per una via diritta dove non inciamparanno; perché son diventato un padre per Israele, ed Efraim è il mio primogenito.

	שָׁמְעוּ	דְּבַר־	יְהוָה	גוֹיִם	וְהַגִּידוּ	בְּאֵיִם	מִמְרָתְךָ	וְאָמְרוּ	מִזְרָה	10
	udite	parola	l'Eterno	nazioni	e-annunciate	costa	lontananza	e-essi-dissero	vagliare	
		H1697	H3068		H5046	H0339	H4801	H0559	H2219	
	יִשְׂרָאֵל	יִקְבְּצֵנּוּ	וּשְׁמְרוּ	כְרֵעָה	עֲרֹדוּ:					
	Israele	radunare	e-custodite	come-pascolo	gregge					
		H6908	H8104		H5739					

O nazioni, ascoltate la parola dell'Eterno, e proclamatela alle isole lontane, e dite: "Colui che ha disperso Israele lo raccoglie, e lo custodisce come un pastore il suo gregge".

	כִּי־	פָּדָהּ	יְהוָה	אֶת־	יַעֲקֹב	וּמִיָּדוֹ	מִיָּד	הָזֶקֶק	מִמִּזְנוֹ:	11
	poiche	riscattare	l'Eterno	(*)	Giacobbe	e-redentore	da-mano	fu-forte	da-lui	
		H6299	H3068	H0853	H3290		H3027	H2389		

Poiché l'Eterno ha riscattato Giacobbe, l'ha redento della mano d'uno più forte di lui.

וְבָאוּ e-in-oppure H0935	וְרִנְנוּ e-gridare-di-gioia	בְּמַרוֹם- altezza H4791	צִיּוֹן Sion H6726	וְנִהְרֹוּ [ונהרו] H0413	אֶל- a H2898	טוֹב bonta H3068	יְהוָה l'Eterno H1715	עַל- su H1715	דָּגָן [דגן] H1588
---	---------------------------------	--	--	--	------------------------------------	--	---	-------------------------------------	--

וְעַל- e-su H8492	תִּירָשׁ mosto H3323	וְעַל- e-su H3323	יֶצְהָר [יצהר] H3323	וְעַל- e-su H3323	בְּנֵי- figli-di H6629	צֹאן gregge H6629	וּבִקְרָא e-mattino H1241	וְהִיטָהּ e-fu H1961	נַפְשָׁם la-loro-anima H5315	כָּנָן giardino H1588
---	--	---	--	---	--	---	---	--	--	---

רְוָה [רוה] H7302	וְלֹא- e-non H3808	יֹוֹסִיפוּ aggiungere H3254	לְדֹאֲבָה [לדאבה] H1669	עוֹד: ancora H5750
---	--	---	---	--

E quelli verranno e canteranno di gioia sulle alture di Sion, e affluiranno verso i beni dell'Eterno: al frumento, al vino, all'olio, al frutto de' greggi e degli armenti; e l'anima loro sarà come un giardino annaffiato, e non continueranno più a languire.

אָז allora H8055	תִּשְׂמַח rallegrare H1330	בְּתוּלָה vergine H4234	בְּמַחֹול [במחול] H0970	וּבְחָרִים e-giovane H2205	וּזְקָנִים e-anziano H2205	יַחְדָּו insieme H2015	וְהִפְכֹּתִי e-rovesciare H0060	אֲבָלָם lutto H0060
--	--	---	---	--	--	--	---	---

לְשֹׂשׂוֹן gioia H8342	וְנַחֲמָתִים e-consolare H5162	וְשִׂמְחָתִים e-rallegrare H8055	מִיגוֹנָם: afflizione H3015
--	--	--	---

Allora la vergine si rallegrerà nella danza, i giovani gioiranno insieme ai vecchi; io muterò il loro lutto in gioia, li consolerò, li rallegrerò liberandoli del loro dolore.

וְרוּיְתִי e-abbeverare H7301	נַפְשׁ anima H5315	הַכֹּהֲנִים i-sacerdoti H3548	דָּשָׁן grasso H1880	וְעַמִּי e-il-mio-popolo H0853	אֶת- [*] H2898	טוֹבִי bonta H7646	יִשְׁבְּעוּ saziare H5002	נְאֻם- oracolo H5002
---	--	---	--	--	--------------------------------------	--	---	--

יְהוָה: l'Eterno H3068	ס [*]
--	----------

Satollerò di grasso l'anima de' sacerdoti, ed il mio popolo sarà saziato dei miei beni, dice l'Eterno.

וְכֵן così H3541	אָמַר disse H0559	יְהוָה l'Eterno H3068	קוֹל voce H7414	בְּרָמָה [ברמה] H8085	נִשְׁמָע udire H5092	נְהִי lamento H1065	בְּכִי in-poiche H8563	תִּמְרוּרִים [תמרורים] H7354	רָחַל [רחל] H1058	מִבְּכָה piangere H1058
--	---	---	---------------------------------------	---	--	---	--	--	---	---

עַל- su H3985	בְּנֵיהָ figlio H5162	עַל- su H5162	לְהַנְחֵם consolare H3985	מֵאֲנָה rifiutarsi H0369	אֵינֶנּוּ: egli-non-e [*] H0369	כִּי poiche
-------------------------------------	---	-------------------------------------	---	--	--	----------------

Così parla l'Eterno: S'è udita una voce in Rama, un lamento, un pianto amaro; Rachele piange i suoi figliuoli; ella rifiuta d'esser consolata de' suoi figliuoli, perché non sono più.

וְכֵן così H3541	אָמַר disse H0559	יְהוָה l'Eterno H3068	מִנְעִי trattenere H4513	קוֹלִי voce H1065	מִבְּכִי pianto H1065	וְעֵינָיךְ e-i-tuoi-occhi H1832	מִדְמָעָה da-lacrima H1832	כִּי poiche H3426	יֵשׁ c'e H3426
--	---	---	--	---	---	---	--	---	--------------------------------------

שָׂכָר [שכר] H7939	לַפְעֻלְתְּךָ opera H6468	נְאֻם- oracolo H5002	יְהוָה l'Eterno H3068	וְשָׁבוּ e-torneranno H7725	מֵאֶרֶץ dalla-terra H0776	אֹיֵב: nemico H0341
--	---	--	---	---	---	---

Così parla l'Eterno: Trattieni la tua voce dal piangere, i tuoi occhi dal versar lagrime; poiché l'opera tua sarà ricompensata, dice l'Eterno: essi ritorneranno dal paese del nemico;

וְיֵשׁ e-c'e H3426	תִּקְוָה speranza H0319	לְאַחֲרִיתָךְ avvenire H5002	נְאֻם- oracolo H5002	יְהוָה l'Eterno H3068	וְשָׁבוּ e-torneranno H7725	בְּנִים figli H1366	לְגִבּוּלָם: confine [*] H1366	ס [*]
--	---	--	--	---	---	---	---	----------

e v'è speranza per il tuo avvenire, dice l'Eterno; i tuoi figliuoli ritorneranno nelle loro frontiere.

שְׁמוּעַ	שְׁמַעְתִּי	אֶפְרַיִם	מִתְנוּדָר	יִסְרֵתֶנִּי	וְאֹסֵר	כְּעֵגֶל	לֹא	לְמַד	הַשִּׁיבֵנִי	18
udire	io-udii	Efraim	scuotere	castigare	e-castigare	vitello	non	insegnare	tornare	
H8085	H8085	H0669	H5110	H3256	H3256	H5695	H3808	H3925	H7725	
וְאֲשׁוּבָה	כִּי	אַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי:						
e-tornare	poiche </td <td>tu</td> <td>l'Eterno</td> <td>Dio</td> <td colspan="6"></td>	tu	l'Eterno	Dio						
H7725			H3068	H0430						

Io odo, odo Efraim che si rammarica: "Tu m'hai castigato, e io sono stato castigato, come un giovenco non domato; convertimi, e io mi convertirò, giacché tu sei l'Eterno, il mio Dio.

כִּי־	אַחֲרַי	שׁוּבִי	נִחַמְתִּי	וְאַחֲרַי	הַיְדַעִי	סִפְקָתִי	עַל־	יְהוָה	בְּשִׁתִּי	19
poiche	dopo	tornare	consolare	e-dopo	conoscere	[סִפְקָתִי]	su	[יְהוָה]	vergognarsi	
	H7725	H7725	H5162		H3045			H3409	H0954	
וְגַם־	נִכְלַמְתִּי	כִּי	נִשְׂאָתִי	חַרְפָּת	נְעוּרָי:					
e-anche	svergognare	poiche	alzare	vergogna	giovinezza					
H1571	H3637		H5375	H2781						

Dopo che mi sono sviato, io mi son pentito; e dopo che ho riconosciuto il mio stato, mi son battuto l'anca; io son coperto di vergogna, confuso, perché porto l'obbrobrio della mia giovinezza".

הַבֶּן	יְקִיר	לִי	אֶפְרַיִם	אִם	יֶלֶד	שֶׁשֶׁשְׁעִים	כִּי־	מְדִי	דְבָרַי	20
il-figlio	[יְקִיר]	a-me	Efraim	se	bambino	[שֶׁשֶׁשְׁעִים]	poiche	abbastanza	parole-di	
	H3357		H0669		H3206	H8191		H1767	H1696	
בּוֹ	זָכַר	אֶזְכְּרֶנּוּ	עוֹד	עַל־	כֵּן	הַמּוֹ	מֵעֵי	לּוֹ	רַחֵם	
in-esso	ricordo	ricordare	ancora	su	così	tumultuare	viscere	a-lui	avere-compassione	
	H2142	H2142	H5750			H1993	H4578		H7355	
	אֶרְחַמֶּנּוּ	נְאֻם־	יְהוָה:	ס						
avere-compassione	oracolo	l'Eterno	(*)							
H7355	H5002	H3068								

Efraim è egli dunque per me un figliuolo sì caro? un figliuolo prediletto? Dacché io parlo contro di lui, è più vivo e continuo il ricordo che ho di esso; perciò le mie viscere si commuovono per lui, ed io certo ne avrò pietà, dice l'Eterno.

הַצִּיבִי	לָךְ	צִינִים	שְׁמִי	לָךְ	תִּמְרוּרִים	שְׁתִּי	לְבָבְךָ	לְמַסְלָה	דֶּרֶךְ	21
stare-ritto	a-te	[צִינִים]	il-mio-nome	a-te	[תִּמְרוּרִים]	porre	il-tuo-cuore	strada	via	
H5324		H6725			H8564	H7896		H4546	H1870	
[הִלַּכְתִּין]	(הִלַּכְתִּי)	שׁוּבִי	בְתוּלַת	יִשְׂרָאֵל	שָׁבִי	אֶל־	עָרֶיךָ	אֵלֶּי:		
camminare	camminare	tornare	vergine	Israele	tornare	a	città	questi		
H1980	H1980	H7725	H1330	H3478	H7725	H0413		H0428		

Rizza delle pietre miliari, fatti de' pali indicatori, poni ben mente alla strada, alla via che hai seguita. Ritorna, o vergine d'Israele, torna a queste città che son tue!

עַד־	מָתִי	תִּתְחַמְקִין	הַבֶּת	הַשׁוֹבְבָה	כִּי־	בָּרָא	יְהוָה	חֲדָשָׁה	בְּאֶרֶץ	22
fino-a	quando	[תִּתְחַמְקִין]	il-figlia	[הַשׁוֹבְבָה]	poiche	creare	l'Eterno	nuovo	nella-terra	
H5704	H4970	H2559	H1323	H7728			H3068	H2319	H0776	
נִקְבָּה	תְּסוּבֵב	נָבֵר:	ס							
[נִקְבָּה]	circondare	uomo	(*)							
H5347	H5437	H1397								

Fino a quando n'andrà tu vagabonda, o figliuola infedele? Poiché l'Eterno crea una cosa nuova sulla terra: la donna che corteggia l'uomo.

הַזֶּה	הַדְּבָר	אֶת־	יֹאמְרוּ	עוֹד	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	23
questo	la-parola	(*)	dire	ancora	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	
H2088	H1697	H0853	H0559	H5750	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

צְדָק	נֹהֵ־	יְהוָה	יְבָרְכֶךָ	שְׁבוּתָם	אֶת־	בְּשׁוּבִי	וּבְעָרְיִי	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	
giustizia	pascolo	l'Eterno	benedire	cattività	(*)	tornare	e-in-le-sue-città	Giuda	nella-terra	
H6664		H3068	H1288	H7622	H0853	H7725		H3063	H0776	

הַר	הַקִּדְשׁ:
monte	santità
H2022	H6944

Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ancora si dirà questa parola nel paese di Giuda e nelle sue città, quando li avrò fatti tornare dalla cattività: "L'Eterno ti benedica, o dimora di giustizia, o monte di santità!"

וַיָּשְׁבוּ	בְּהַ	יְהוּדָה	וּכְל־	עָרְיִי	יַחְדָּו	אֶכְרִים	וְנִסְעוּ	בְּעֶרְרִי:		24
e-abitarono	in-essa	Giuda	e-tutto	le-sue-città	insieme	[אכרים]	e-partire	gregge		
H3427		H3063	H3605			H0406	H5265	H5739		

Là si stabiliranno assieme Giuda e tutte le sue città: gli agricoltori e quei che menano i greggi.

כִּי	הַרְוִיִּתִי	נַפְשִׁי	עֵינָה	וּכְל־	נַפְשִׁי	דָּאֲבָה	מְלֵאֲתִי:		25
poiché	abbeverare	anima	stanco	e-tutto	anima	[דאבה]	riempire		
	H7301	H5315	H5889	H3605	H5315	H1669	H4390		

Poiché io ristorerò l'anima stanca, e sazierò ogni anima languente.

עַל־	זֹאת	הַקִּיצָתִי	וְאָרְאָה	וּשְׁנָתִי	עֶרְבָה	לִי:	ס		26
su	questa	svegliarsi	e-vedere	[ושנת]	[ערבה]	a-me	(*)		
	H2063	H6974	H7200	H8142	H6149				

A questo punto mi sono svegliato e ho guardato; e il mio sonno m'è stato dolce.

הַיָּמִים	בָּאִים	נְאֻם־	יְהוָה	וְזָרַעְתִּי	אֶת־	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־	בַּיִת	27
giorni	venire	oracolo	l'Eterno	e-seminare	(*)	casa	Israele	e-(*)	casa	
H3117	H0935	H5002	H3068	H2232	H0853		H3478	H0853		

יְהוּדָה	זֶרַע	אָדָם	וְזָרַע	בְּהֵמָה:	
Giuda	seme	uomo	e-seme	in-essi	
H3063	H2233	H0120	H2233	H0929	

Ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, ch'io seminerò la casa d'Israele e la casa di Giuda di semenza d'uomini e di semenza d'animali.

וְהָיָה	כְּאִשֶּׁר	שָׁקֵדְתִי	עָלֵיהֶם	לְנִתּוֹשׁ	וְלִנְתּוֹץ	וְלִהְיֹאֲבִיד		28
e-sara	come-che	vegliare	su-di-essi	sradicare	e-demolire	e-demolire		
H1961		H8245		H5428	H5422	H0006	H2040	

וְלִהְרַע	כֵּן	אֲשָׁקֵד	עָלֵיהֶם	לְבָנוֹת	וְלִנְטוֹעַ	נְאֻם־	יְהוָה:	
e-fare-il-male	così	vegliare	su-di-essi	a-figlie	e-piantare	oracolo	l'Eterno	
		H8245		H1129	H5193	H5002	H3068	

E avverrà che, come ho vegliato su loro per svellere e per demolire, per rovesciare, per distruggere e per nuocere, così veglierò su loro per edificare e per piantare, dice l'Eterno.

בַּיָּמִים	הָהֵם	לֹא־	יֹאמְרוּ	עוֹד	אָבוֹת	אָכְלוּ	בְּסֵר	וּשְׁנֵי	בָּנִים	תִּקְהֵינָה:	29
nei-giorni	quelli	non	dire	ancora	padre	mangiare	grappolo	[ושני]	figli	[תקדינה]	
H3117	H1992	H3808	H0559	H5750	H0001	H0398	H1155	H8127	H6949		

In quei giorni non si dirà più: "I padri han mangiato l'agresto, e i denti de' figliuoli si sono allegati",

כי 30
 אִם- se
 אִישׁ uomo
 בְּעוֹנוֹ iniquità
 יָמוֹת morira
 כָּל- tutto
 הָאָדָם uomo
 הָאֵכֶל il-mangio
 הַבֶּטֶר grappolo
 תִּקְהִינָה [תקדינה]
 שְׁנֵי: [שני]
[H8127](#) [H6949](#) [H1155](#) [H0398](#) [H0120](#) [H3605](#) [H4191](#) [H5771](#) [H0376](#)

ס
 (*)

ma ognuno morrà per la propria iniquità: chiunque mangerà l'agresto ne avrà i denti allegati.

הִנֵּה 31
 יָמִים giorni
 בָּאִים venire
 נְאֻם- oracolo
 יְהוָה l'Eterno
 וְכָרְתִי e-tagliare
 אֶת- (*)
 בַּיִת casa
 יִשְׂרָאֵל Israele
 וְאֶת- (*)
 בַּיִת casa
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3772](#) [H0854](#) [H3478](#) [H0854](#)

יְהוּדָה יְהוּדָה
 בְּרִית בְּרִית
 חֲדָשָׁה: nuovo
 חֲדָשָׁה: nuovo
 חֲדָשָׁה: nuovo
[H2319](#) [H1285](#) [H3063](#)

Ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, che io farò un nuovo patto con la casa d'Israele e con la casa di Giuda;

לֹא 32
 כְּבָרִית come-patto
 אֲשֶׁר che
 כָּרְתִי tagliare
 אֶת- (*)
 אֲבוֹתָם padre
 בְּיוֹם nel-giorno
 הַחֲזִיקִי essere-forte
 בְּיָדָם in-la-loro-mano
[H3808](#) [H1285](#) [H3772](#) [H0854](#) [H0001](#) [H3117](#) [H2388](#) [H3027](#)

לְהוֹצִיאָם הוֹצִיאָם
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 אֲשֶׁר- che
 הָמָּה essi
 הִפְרוּ infrangere
 אֶת- (*)
 בְּרִיתִי il-mio-patto
 וְאִנִּי e-io
 בְּעַלְתִּי sposare
[H3318](#) [H0776](#) [H4714](#) [H1992](#) [H0853](#) [H1285](#) [H0595](#) [H1166](#)

בָּם in-essi
 נְאֻם- oracolo
 יְהוָה: l'Eterno
[H3068](#) [H5002](#)

non come il patto che fermai coi loro padri il giorno che li presi per mano per trarli fuori dal paese d'Egitto: patto ch'essi violarono, benché io fossi loro signore, dice l'Eterno;

כִּי 33
 זֹאת il-patto
 תְּבָרִית che
 אֲשֶׁר tagliare
 אֶת- (*)
 בַּיִת casa
 יִשְׂרָאֵל Israele
 אַחֲרַי dopo
 הַיָּמִים i-giorni
 הָהֵם quelli
[H2063](#) [H1285](#) [H3772](#) [H0854](#) [H3478](#) [H3117](#) [H1992](#)

נְאֻם- 34
 יְהוָה l'Eterno
 נָתַתִּי io-diedi
 אֶת- (*)
 תּוֹרַתִּי la-mia-legge
 בְּקֶרְבְּכֶם mezzo
 וְעַל- e-su
 לְבָבָם il-loro-cuore
 אֶכְתְּבֶנָּה scrivere
 וְהִיְתִי e-essere
[H5002](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0853](#) [H8451](#) [H7130](#) [H3789](#) [H1961](#)

לָהֶם a-loro
 לְאֱלֹהִים a-Dio
 וְהָמָּה e-il-che-cosa
 יְהוּי- saranno
 לִי a-me
 לְעָם: al-popolo
[H1992](#) [H1961](#) [H0430](#)

ma questo è il patto che farò con la casa d'Israele, dopo quei giorni, dice l'Eterno: io metterò la mia legge nell'intimo loro, la scriverò sul loro cuore, e io sarò loro Dio, ed essi saranno mio popolo.

וְלֹא 34
 יִלְמְדוּ insegnare
 עוֹד ancora
 אִישׁ uomo
 אֶת- (*)
 רֵעֵהוּ prossimo
 וְאִישׁ e-uomo
 אֶת- (*)
 אָחִיו fratello
 לֵאמֹר dicendo
[H3808](#) [H3925](#) [H5750](#) [H0376](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0376](#) [H0251](#) [H0853](#) [H0559](#)

דָּעוּ 35
 אֶת- (*)
 יְהוָה l'Eterno
 כִּי- poiche
 כּוֹלָם tutto
 יָדְעוּ conobbero
 אוֹתִי me
 לְמִקְטָנָם piccolo
 וְעַד- e-fino-a
 גָּדוֹלָם grande
 נְאֻם- oracolo
[H3045](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3045](#) [H0853](#) [H5704](#) [H5002](#)

יְהוָה l'Eterno
 כִּי poiche
 אֶסְלַח perdonare
 לְעוֹנֵם a-la-loro-iniquità
 וְלִחַטָּאתָם e-a-il-loro-peccato
 לֹא non
 אֶזְכְּרָה ricordare
 עוֹד: ancora
 ס (*)
[H3068](#) [H0853](#) [H5545](#) [H5771](#) [H3808](#) [H2142](#) [H5750](#)

E non insegneranno più ciascuno il suo compagno e ciascuno il suo fratello, dicendo: "Conoscete l'Eterno!" poiché tutti mi conosceranno, dal più piccolo al più grande, dice l'Eterno. Poiché io perdonerò la loro iniquità, e non mi ricorderò più del loro peccato.

35	וְכֵן	אָמַר	יְהוָה	נָתַן	שֶׁמֶשׁ	לְאוֹר	יּוֹמִים	חֻקֹּת	יָרַח	וְכּוֹכְבִים	לְאוֹר
	così	disse	l'Eterno	diede	sole	alla-luce	di-giorno	statuto	իրիח	וְכּוֹכְבִים	alla-luce
	H3541	H0559	H3068	H5414	H8121	H0216	H3119	H2708	H3394	H3556	H0216
	לַיְלָה	רִגַע	הַיָּם	וַיְהִימוּ	גַלְיֹו	יְהוָה	צְבָאוֹת	שָׁמוּ:	essi-posero	degli-eserciti	
	H3915	H3220	H1530	H1993	H3068	H8034					

Così parla l'Eterno, che ha dato il sole come luce del giorno, e le leggi alla luna e alle stelle perché sian luce alla notte; che solleva il mare sì che ne muggon le onde; colui che ha nome: l'Eterno degli eserciti.

36	אִם־	יָמָשׁוּ	הַחֻקִּים	הָאֵלֶּה	מִלְפָּנַי	נְאֻם־	יְהוָה	גַּם	זָרַע	יִשְׂרָאֵל
	se	ritirarsi	il-questi	il-questi	da-davanti-a	oracolo	l'Eterno	anche	seme	Israele
		H4185	H2706	H0428	H6440	H5002	H3068	H1571	H2233	H3478
	יִשְׁבְּתוּ	מְהִינֹת	גּוֹי	לְפָנַי	כָּל־	הַיָּמִים:	ס			
	riposare	essere	nazione	davanti-a	tutto	i-giorni	(*)			
		H1961		H6440	H3605	H3117				

Se quelle leggi vengono a mancare dinanzi a me, dice l'Eterno, allora anche la progenie d'Israele cesserà d'essere in perpetuo una nazione nel mio cospetto.

37	וְכֵן	אָמַר	יְהוָה	אֵם־	יַמְדוּ	שָׁמַיִם	מִלְמַעְלָה	וַיַּחְקְרוּ	מוֹסְדֵי־	אֶרֶץ	לְמַטָּה
	così	disse	l'Eterno	se	in-alto	cielo	in-alto	וַיַּחְקְרוּ	fondamento	terra	לְמַטָּה
	H3541	H0559	H3068		H4058	H8064	H4605	H2713	H4146	H0776	H4295
	גַּם־	אֲנִי	אֲמַאֵס	בְּכָל־	זָרַע	יִשְׂרָאֵל	עַל־	כָּל־	עָשׂוּ	נְאֻם־	יְהוָה:
	anche	io	rigettare	in-tutto	seme	Israele	su	tutto	fecero	oracolo	l'Eterno
	H1571	H0589	H3605	H2233	H3478	H3605	H3605	H5002	H3068		
											ס
											(*)

Così parla l'Eterno: Se i cieli di sopra possono esser misurati, e le fondamenta della terra di sotto, scandagliate, allora anch'io rigetterò tutta la progenie d'Israele per tutto quello ch'essi hanno fatto, dice l'Eterno.

38	הִנֵּה	יָמִים	(בָּאִים)	נְאֻם־	יְהוָה	וְנִבְנְתָה	הָעִיר	לְיְהוָה	מִמִּגְדָּל	חֲנָנְאֵל
	ecco	giorni	venire	oracolo	l'Eterno	e-costruire	la-città	all'-Eterno	torre	חֲנָנְאֵל
	H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H1129		H3068	H4026	H2606
	שַׁעַר	הַפְּנֵה:								
	porta	angolo								
	H8179	H6438								

Ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, che questa città sarà riedificata in onore dell'Eterno, dalla torre di Hananeel alla porta dell'angolo.

39	וַיֵּצֵא	עוֹד	קוֹהַ	(קוֹהַ)	הַמְדָּה	נִגְדּוֹ	עַל	גִּבְעַת	גָּרֵב	וְנִסַּב	גֵּעַתָּה:
	e-usci	ancora	קוֹהַ	קוֹהַ	misura	di-fronte	su	collina	גָּרֵב	e-circondare	גֵּעַתָּה
	H3318	H5750	H6961	H6957		H5048		H1389	H1619	H5437	H1601

E di là la corda per misurare sarà tirata in linea retta fino al colle di Gareb, e girerà dal lato di Goah.

קִדְרוֹן קִדְרוֹן H6939	נַחַל torrente	עַד- fino-a H5704	(הַשְׂדֵמוֹת) הַשְׂדֵמוֹת H7709	הַשְׂדֵמוֹת הַשְׂדֵמוֹת H8309	וְכָל- e-tutto H3605	וְהַגֵּישׁ e-grasso H1880	וְהַפְּגָרִים cadavere H6297	הַעֵמֶק vallata H6010	וְכָל- e-tutto H3605	
וְהָרַס demolire H2040	וְלֹא- e-non H3808	יִנְתֵּשׁ sradicare H5428	לֹא- non H3808	לְיְהוָה all'-Eterno H3068	קֹדֶשׁ santita H6944	מִזְרְחָהּ oriente H4217	הַסּוּסִים il-cavalli	שַׁעַר porta H8179	פְּנֵת angolo H6438	עַד- fino-a H5704
							ס (*)	לְעוֹלָם: per-sempre H5769	עוֹד ancora H5750	

E tutta la valle de' cadaveri e delle ceneri e tutti i campi fino al torrente di Kidron, fino all'angolo della porta de' cavalli verso oriente, saranno consacrati all'Eterno, e non saranno più sconvolti né distrutti in perpetuo.